



# ST. TIMOTHY'S EPISCOPAL

EST. HERNDON, VA • 1868

432 Van Buren Street  
Herndon, VA 20170  
p: 703-437-3790  
[www.saint-timothys.org](http://www.saint-timothys.org)

Sábado, Octubre 01, 2022

*Decimoseptimo Domingo despues de Pentecostes, Propio 22*

7:00 P.M.



*Mustard Seed – Semilla de Mostaza/Photo by Google*

## Servicios de Adoración

Domingo 8:00 a.m. Rito I Santa Eucaristía (Inglés)  
Domingo 10:00 a.m. Santa Eucaristía (Inglés)  
Sábado 7:00 p.m. Servicio en Español Rito II B

## Otros Servicios

Martes 7:30 p.m. Koinonía Familiar en Español (vía Zoom)

## Personal

**The Rev. Charles R. Cowherd**, Priest-in-Charge (x12)

**Fr. Franklin Morales**, Spanish Service Priest

**Deb Angermann**, Bookkeeper (x13)

**Julio Cuellar**, Spanish Service Music Director

**Todd Grivetti**, Organist/Choirmaster (x16)

**Debbie Stolar**, Parish Administrator (x10)

**Allyson Showalter**, Preschool Director (x14)

[priest@saint-timothys.org](mailto:priest@saint-timothys.org)

[franklinmoracas@gmail.com](mailto:franklinmoracas@gmail.com)

[bookkeeper@saint-timothys.org](mailto:bookkeeper@saint-timothys.org)

[juliocuellarusic@yahoo.com](mailto:juliocuellarusic@yahoo.com)

[music@saint-timothys.org](mailto:music@saint-timothys.org)

[office@saint-timothys.org](mailto:office@saint-timothys.org)

[sttimothypreschool432@gmail.com](mailto:sttimothypreschool432@gmail.com)

*Horario de la oficina durante el Verano de 9:00 AM a 3:00 PM de Martes a Jueves*

## LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S:

LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S ES RESTAURAR A TODAS LAS PERSONAS A LA UNIDAD CON DIOS Y A TODOS EN CRISTO.

### Vestry

**Co-Sr. Warden** – Betsy Bosworth (2025)     **Co-Sr. Warden** – Carolyn Hamm (2025)

**Jr. Warden** – Maria LaWalt (2025)

Tom Davis (2024)     David Dopsovic (2024)     Hugh Masters (2023)     Kristie Rudolph (2025)  
Ralph Tildon (2023)     Paige Williamson (2024)

### Trustees

Tom McLenigan

Keith Sinclair

Deke Smith



*Facebook.com/St. Timothy's - Iglesia Episcopal (Español)*

*Facebook.com/Saint Timothy's Episcopal Church (Inglés)*



Recuerde desconectarse del mundo ordinario apagando su telefono celular.



## Santa Eucaristía: Rito II

### Propio 22

### Palabra de Dios

*Todos de pie, para la procesión de entrada.*

**Canto de Entrada**

**Una Mirada de Fe**

*by Anónimo*

*Una Mirada de fe, una Mirada de fe  
Es la que puede salvar al pecador (2 veces)*

*Y si tu vienes a Cristo Jesús,  
El te perdonará,  
Porque una Mirada de fe  
Es la que puede salvar al pecador*

*Una Mirada de amor, una Mirada de amor  
Es la que puede salvar al pecador (2 X)*

*Es la Mirada de Dios, es la Mirada de Dios  
Es la que puede salvar al pecador (2 X)*

*Celebrante:* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

**Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*Celebrante:* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

## **Canto de Gloria**

## **Gloria a Dios, Gloria al Padre**

*by Anónimo*

*Gloria a Dios, Gloria a Dios,  
Gloria al Padre (x2)  
A Él le sea la gloria, (x2)  
Aleluya Amén, Aleluya Amén.  
Aleluya Amén, Aleluya Amén.*

*Gloria a Dios, Gloria a Dios,  
Gloria al Hijo (x2)  
A Él le sea la Gloria, (x2)  
Aleluya Amén, Aleluya Amén.  
Aleluya Amén, Aleluya Amén.*

*Gloria a Dios, Gloria a Dios,  
Espíritu Santo (x2)  
a Él le sea la Gloria,  
Aleluya Amén, Aleluya Amén.  
Aleluya Amén, Aleluya Amén.*

## **Colecta del Día**

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

**Pueblo: Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Omnipotente y sempiterno Dios, tú estás siempre más presto a escuchar que nosotros a orar, y a ofrecer más de lo que deseamos o merecemos: Derrama sobre nosotros la abundancia

de tu misericordia, perdonándonos todo aquello que perturba nuestra conciencia, y otorgándonos aquello que no somos dignos de pedirte, sino por los méritos y mediación de Jesucristo nuestro Salvador; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

**Amén.**

## **Lecturas**

### **Primera Lectura**

#### **Primera Lectura tomada del libro las Lamentaciones 1:1–6**

¡Cuán solitaria ha quedado  
la ciudad antes llena de gente!  
¡Tiene apariencia de viuda  
la ciudad capital de los pueblos!  
¡Sometida está a trabajos forzados  
la princesa de los reinos!  
Se ahoga en llanto por las noches;  
lágrimas corren por sus mejillas.  
De entre todos sus amantes  
no hay uno que la consuele.  
Todos sus amigos la han traicionado;  
se han vuelto sus enemigos.  
A más de sufrimientos y duros trabajos,  
Judá sufre ahora el cautiverio.  
La que antes reinaba entre los pueblos,  
ahora no encuentra reposo.  
Los que la perseguían, la alcanzaron  
y la pusieron en aprietos.  
¡Qué tristes están los caminos de Sión!  
¡No hay nadie que venga a las fiestas!  
Las puertas de la ciudad están desiertas,  
los sacerdotes lloran,  
las jóvenes se afligen  
y Jerusalén pasa amarguras.  
Sus enemigos dominan,  
sus adversarios prosperan.  
Es que el Señor la ha afligido  
por lo mucho que ha pecado.  
Sus hijos fueron al destierro  
llevados por el enemigo.  
Desapareció de la bella Sión

toda su hermosura;  
sus jefes, como venados,  
andan en busca de pastos;  
arrastrando los pies, avanzan  
delante de sus cazadores.

*Lector:* Palabra del Señor.

**Pueblo: Demos gracias a Dios.**

### **Lamentaciones 3:19–26**

Recuerdo mi tristeza y soledad, \*  
**mi amargura y sufrimiento;**  
Me pongo a pensar en ello \*  
**y el ánimo se me viene abajo.**  
Pero una cosa quiero tener presente \*  
**y poner en ella mi esperanza:**  
El amor del Señor no tiene fin, \*  
**ni se han agotado sus bondades.**  
Cada mañana se renuevan; \*  
**¡qué grande es su fidelidad!**  
Y me digo: ¡El Señor lo es todo para mí; \*  
**por eso en él confío!**  
El Señor es bueno con los que en él confían, \*  
**con los que a él recurren.**  
Es mejor esperar en silencio \*  
**a que el Señor nos ayude.**

### **Segunda Lectura**

#### **Lectura tomada de la segunda carta de San Pablo a Timoteo 1:1–14**

Pablo, apóstol de Cristo Jesús, enviado por voluntad de Dios de acuerdo con la promesa de vida que se obtiene por medio de Cristo Jesús, saluda al querido hijo Timoteo. Que Dios Padre y Cristo Jesús nuestro Señor derramen su gracia, su misericordia y su paz sobre ti.

Al recordarte siempre en mis oraciones de día y de noche, doy gracias a Dios, a quien sirvo con una conciencia limpia, como sirvieron también mis antepasados. Me acuerdo siempre de tus lágrimas, y quisiera verte para llenarme de alegría. Porque me acuerdo de la fe sincera que tienes.

Primero la tuvieron tu abuela Loida y tu madre Eunice, y estoy seguro de que también tú la tienes. Por eso te recomiendo que avives el fuego del don que Dios te dio cuando te impuso las manos. Pues Dios no nos ha dado un espíritu de temor, sino un espíritu de poder, de amor y de buen juicio. No te avergüences, pues, de dar testimonio a favor de nuestro Señor; ni tampoco te avergüences de mí, preso por causa suya. Antes bien, con las fuerzas que Dios te da, acepta tu parte en los sufrimientos que vienen por causa del evangelio. Dios nos salvó y nos ha llamado a formar un pueblo santo, no por lo que nosotros hayamos hecho, sino porque ése fue su propósito y por la bondad que ha tenido con nosotros desde la eternidad, por Cristo Jesús. Esa bondad se ha mostrado gloriosamente ahora en Cristo Jesús nuestro Salvador, que destruyó el poder de la muerte y que, por el evangelio, sacó a la luz la vida inmortal.

Dios me ha encargado de anunciar este mensaje, y me ha enviado como apóstol y maestro. Precisamente por eso sufro todas estas cosas. Pero no me avergüenzo de ello, porque yo sé en quién he puesto mi confianza; y estoy seguro de que él tiene poder para guardar hasta aquel día lo que me ha encomendado.

Sigue el modelo de la sana enseñanza que de mí has recibido, y vive en la fe y el amor que tenemos gracias a Cristo Jesús. Con la ayuda del Espíritu Santo que vive en nosotros, cuida de la buena doctrina que se te ha encomendado.

*Lector:* Palabra del Señor.

**Pueblo: Demos gracias a Dios.**

## **Canto del Evangelio**

## **Escuchar Tu Palabra**

*by Anónimo*

*Escuchar tu Palabra es inicio de fe, mi Señor.*

*Meditar tu Palabra es sacar un mensaje de amor.*

*Proclamar tu Palabra, Señor, es estar embebido de ti.*

*Proclamar tu Palabra, Señor, es ya dar testimonio de ti, mi Dios.*

## **El Santo Evangelio**

### **Santo Evangelio según San Lucas 17:5–10**

*Celebrante:* El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.

**Pueblo: ¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Los apóstoles pidieron al Señor: —Danos más fe.

El Señor les contestó: —Si ustedes tuvieran fe, aunque sólo fuera del tamaño de una semilla de mostaza, podrían decirle a este árbol: “Arráncate de aquí y plántate en el mar”, y les haría caso.

»Si uno de ustedes tiene un criado que regresa del campo después de haber estado arando o cuidando el ganado, ¿acaso le dice: “Pasa y siéntate a comer”? No, sino que le dice: “Prepárame la cena, y dispónete a atenderme mientras yo como y bebo. Después podrás tú comer y beber.” Y tampoco le da las gracias al criado por haber hecho lo que le mandó. Así también ustedes, cuando ya hayan cumplido todo lo que Dios les manda, deberán decir: “Somos servidores inútiles, porque no hemos hecho más que cumplir con nuestra obligación.”

*Celebrante:* El Evangelio del Señor.

**Pueblo:** Te alabamos, Cristo Señor.

**Sermón**

The Rev. Franklin Morales, *Spanish Service*

### El Credo Niceno (LOC 280)

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.**

### Oración de los Fieles

*Oración dirigida por Padre Franklin*

*El Celebrante añade una Colecta final:* Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

## **Confesión de Pecado (LOC 282)**

*Celebrante:* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

**Todos:** Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

*Celebrante:* Dios Omnipotente tenga misericordia de nosotros, perdone todos nuestros pecados por Jesucristo nuestro Señor, nos fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, nos conserve en la vida eterna. **Amén.**

## **La Paz**

*Celebrante:* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

**Todos:** Y con tu espíritu.

### **Canto de La Paz**

### **La Paz No Tiene Fronteras**

*by Anónimo*

*De norte a sur*

*De este a oeste*

*La paz no tiene fronteras (bis)*

*La paz no tiene fronteras*

*Cuando nace del corazón*

*Cuando nace de un corazón*

*Convertido en amor (bis)*

*Sufren los niños*

*Sufren los jóvenes, sufre el anciano*

*Cuando no hay paz (bis)*

*Surge la envidia, vienen las guerras, nace la muerte*

*Cuando no hay paz (bis)*

*Solo Cristo es, verdadera paz*

*Síguelo de cerca y lo veras (bis)*



## El Ofertorio

### Versículo Ofertorio

*Celebrante:* Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y de nuestro trabajo.

**Canto de Ofrenda 563**

**Ofertorio Nicaragüense**

*by Flor y Canto*

## Santa Comunión

### La Gran Plegaria Eucarística A (LOC 284)

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

**Pueblo: Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Elevemos los corazones.

**Pueblo: Los elevamos al Señor.**

*Celebrante:* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

**Pueblo: Es justo darle gracias y alabanza.**

*Celebrante:* En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**Todos: Canto 13**

**Santo**

*by Flor y Canto*

### El pueblo permanece de pie o se arrodilla

*Celebrante:* Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío". Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Celebrante* y **Pueblo: Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.**

*Celebrante:* Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

*Celebrante:* Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Todos:** **Padre Nuestro**

**Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

### **Fracción del Pan**

*Celebrante:* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

**Pueblo** ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

*Celebrante:* Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

### **La Administración De La Comunión**

Todos somos bienvenidos a recibir la comunión. Para recibir la comunión, acepte la hostia en su mano. Si Ud. Es alérgico al trigo o no tolera al gluten, por favor pregunte a la persona a cargo si le puede dar una hostia de arroz.

**Canto de Comunión**

**El Me Levantara**

*by Anonimo*

*//El me levantará, el me levantará  
El me levantará, así dice el Señor//*

*El me levantará, El me levantará de su mano me sostendrá  
El me levantará, El me levantará, El me levantará  
de su mano me sostendrá, así dice el Señor.*

*//Me fortalecerá, me fortalecerá  
Me fortalecerá, así dice el Señor//*

*Me fortalecerá, me fortalecerá  
De su mano me sostendrá  
Me fortalecerá, me fortalecerá, me fortalecerá  
De su mano me sostendrá, así dice el Señor.*

### **Oración para después de la Comunión (LOC 288)**

*Celebrante:* Oremos.

**Todos:** Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

### **Bendición Final**

*Celebrante:* Que la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. **Amén.**

## **Anuncios y Bienvenida**

**Canto de Salida**

**La Montaña**

*by Anónimo*

*Si tuvieras fe como un grano de mostaza  
Eso lo dice el Señor (**bis**)*

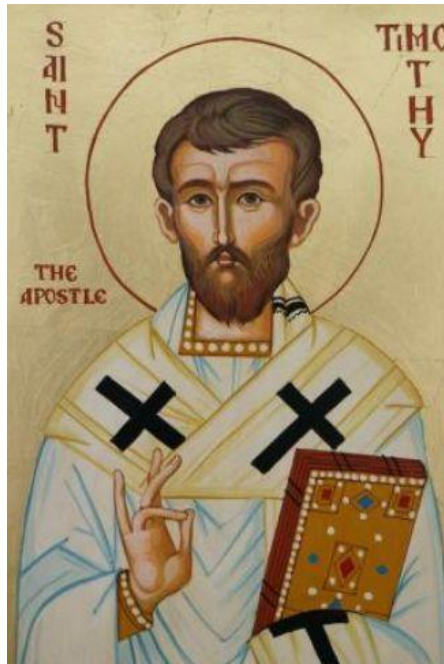
*Tú le dirías, a la montaña  
Muévete, muévete (**bis**)*

***Y la montaña se moverá  
Se moverá, se moverá  
Esa montaña se moverá  
Se moverá, se moverá (**bis**)***

### **Despedida**

*Celebrante:* Salgamos en nombre de Cristo. Aleluya, Aleluya.

**Pueblo:** Demos gracias a Dios. Aleluya, Aleluya.



# Saint Timothy's está de vuelta!

Promesas 2023

---

---

Permanezca en contacto con Saint Timothy's

[www.saint-timotheys.org](http://www.saint-timotheys.org)